

Rašytojas, kurio knygas skaito MILIJONAI vaikų visame pasaulyje

David Williams

Ilustravo

**BAISIAI
JUOKINGA**

Tony Ross



**MOČIUTĖ
PLĖŠIKĖ
SUGRIŽTA**

TYTO ALBA



David Williams
MOČIUTĖ
PLĖŠIKĖ
≡ SUGRIŽTA

Iliustravo Tony Ross



VILNIUS 2022



David WALLIAMS
GANGSTA GRANNY STRIKES AGAIN!
HarperCollins Children's Books, London, 2021

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt.

Šį leidinį draudžiama atgaminti bet kokia forma ar būdu, viešai skelbti, taip pat padaryti viešai prieinamą kompiuterių tinklais (internete), išleisti ir versti, platinti jo originalą ar kopijas: parduoti, nuomoti, teikti panaudai ar kitaip perduoti nuosavybėn.

Draudžiama ši kūrinį, esantį bibliotekose, mokymo įstaigose, muziejuose arba archyvuose, mokslinių tyrimų ar asmeninių studijų tikslais atgaminti, viešai skelbti ar padaryti visiems prieinamą kompiuterių tinklais tam skirtuose terminaluose tų įstaigų patalpose.

Text © David Walliams 2021

Illustrations © Tony Ross 2021

Cover lettering of author's name Copyright © Quentin Blake 2010

Translation © translated under licence from HarperCollins Publishers Ltd

The author and the illustrator assert the moral right to be acknowledged as the author and the illustrator of this work respectively

© Gediminas Auškálnis, vertimas į lietuvių kalbą, 2022

© „Tyto alba“, 2022

ISBN 978-609-466-697-1



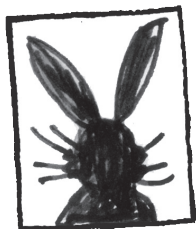
*Mano nuostabiai mamai,
kuri taip pat yra pašėlusio močiutė*



PADĒKA



MASKUOTĒS MEISTRAMS:



ANA ŽANINA MURTAG

Leidyklos vadovē



ČĀRLIS REDMEINAS

Generalinis direktoriuss



TONIS ROSAS

Mano ilustratoriuss



POLAS STIVENSAS

Mano agentas



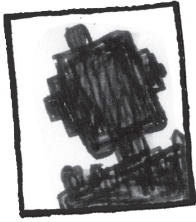
HARIETA VILSON

Redaktoriē



KEITĒ BERNS

Leidybos direktoriē



SAMANTA STUART

Vyriausioji redaktorė



VAL BRATVAIT

Kūrybinė vadovė



ELORINA GRANT

Meninė redaktorė



KEITĖ KLARK

Meninė redaktorė



METJU KELIS

Meninė redaktorė



SELĖ GRIFIN

Dizainerė



DŽERALDINA STRAUD

*Viešųjų ryšių
specialistė*



TANJA HAFEM

*Knygų
įgarsintoja*

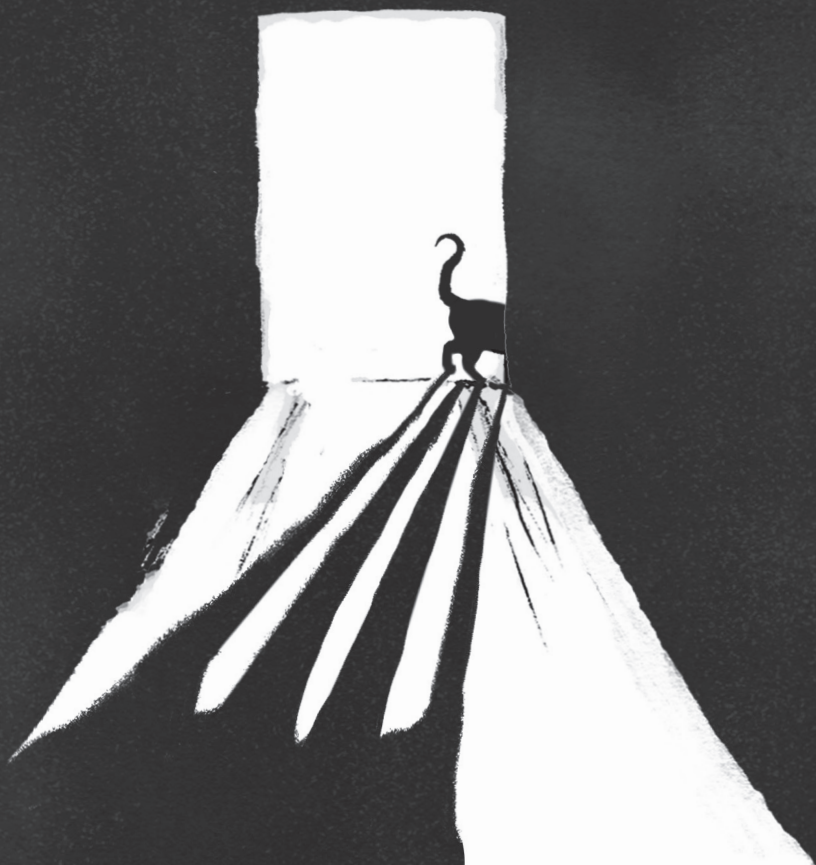
David Walliams



Praėjo metai nuo tada, kai Benas neteko mylimos

Močiutės Plėšikės, tačiau Juodosios Katės

legenda gyvuoja toliau!



SUSIPAŽINKITE SU ISTORIJOS PERSONAŽAIS



BENAS

Mūsų pagrindinis herojus yra paprastas dvylikametis berniukas, kuris patyrė neįtikėtinų nuotykių. Kartu su Juodąja Kate užsimaskavusia močiute jis beveik pavogė Karūnos brangenybes iš Londono Tauerio. Tačiau jo kaip tarptautinio deimantų vagies dienos jau baigėsi. Šiuo metu Benas ruošiasi įgyvendinti didžiausią savo svajonę – tapti santechniku.

MAMA

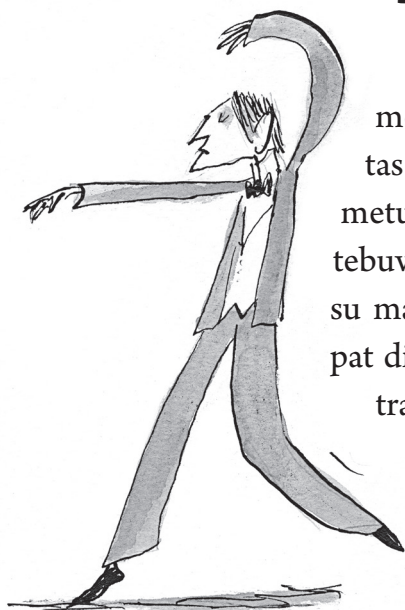
Dienomis Linda dirba manikiūro salone, o vakarais tampa pramoginių šokių superfane. Jos mėgstamiausia televizijos laida yra „Šok tik su žvaigžde“.

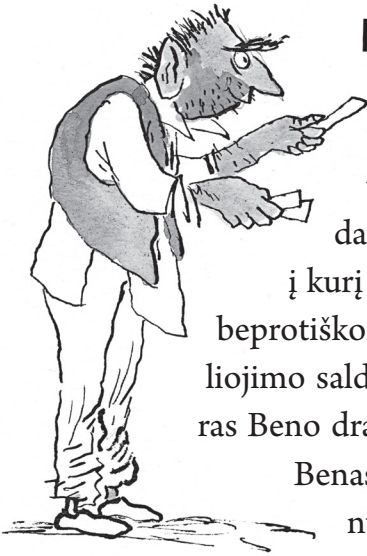
Ten esama vieno šokėjo, kurį ji myli labiau už visus kitus. Jo vardas yra Flavijus Flaviolis, ir dabar jų namai yra tapę šios žvaigždės šventykla. Linda desperatiškai siekia, kad jos vienintelis vaikas Benas mestų savo santechnikos svajones ir taptų pramoginių šokių čempionu – kaip Flavijus.



TĒTIS

Tėtis dirba apsaugininku vietiniame prekybos centre. Pitas nėra greitas bėgikas – per pastarąją dešimtį metų jis pagavo tik vieną ilgapirštį, ir tai tebuvo senolis su vaikštyne, sprunkantis su margarino dėžutėmis, tačiau jis taip pat dievina pramoginius šokius. Šią aistrą Pitas perėmė iš žmonos, ir dabar pora repetuoja šokių kompozicijas kiekviename namų kampe.





RADŽAS

Radžas yra mylimiausias parduotuvės savininkas visame mieste. Jam priklauso „Radžo spauda“ – netvarka pagarsėjęs kioskelis, į kurį užsuka visi, norintys pasimėgauti beprotiškomis akcijomis ir pasibaigusio galiojimo saldumynais. Radžas visada buvo geras Beno draugas – jie dar labiau suartėjo, kai Benas neteko močiutės, – ir jis visada nusiteikęs paguosti berniuką kvailu pokštu ar nemokamu šokoladuku.

PONAS PARKERIS

Ponas Parkeris – landus kaimynas. Jis yra atsargos majoras, vadovaujantis vietinei Saugios Kaimynystės grupei, Paprastojo Šniukštinėjimo padaliniui. Toji grupė – tai govėda senolių, kurie subūrė jėgas, kad saugotų aplinką nuo vagišių, tačiau ponas Parkeris naudojami Saugia Kaimynystėje kaip dingstimi visus šnipinėti. Vienas žmogus, kuriuo ponas



Parkeris itin domisi, yra Benas. Landusis kaimynas buvo įsitikinęs, kad berniukas su močiute pavogė Karūnos brangenybes, tačiau juo niekas netikėjo. Dabar ponas Parkeris siekia atkeršyti!



FLAVIJUS FLAVIOLIS

Flavijus yra siaubingai populiarios televizijos laidos „Šok tik su žvaigžde“ žiūrovų numylėtinis. Italų šokio aikštelės karalius yra tamsaus lyg raudonmedis dirbtinio įdegio, žvilgančiais atgal suglostytais plaukais ir ryškiausiai, balčiausiai dantimis, kokius tik jums yra tekę matyti. Jis visada dėvi ryškius spalvotus šokių kombinizonus, todėl atrodo kaip karamelė plastikinėje pakuotėje.

EDNA

Benas su Edna susipažino per močiutės laidotuves. Ji – močiutės pusseserė. Ednai patiko Benas, ir per pastaruosius metus jiedu tapo draugais. Berniukas kiekvieną sekmadienį užsuka į Ednos senelių namus arbatos ir pyragaičių, „Žodžių loto“ partijos ir prisiminimų apie senas geras dieneles.



BIBLIOTEKININKĖ

Ši moteris visą gyvenimą dirba bibliotekoje. Ji nepasitiki Benu, todėl kaskart jam apsilankius įsmeigia į berniuką savo žėrinčias akutes.



KARALIENĖ

Karalienės pristatyti nereikia. Ji susipažino su Benu ir jo močiute tą naktį, kai jiedu iš Londono Tauerio mėgino pavogti JOS Karūnos brangenybes. Karalienę taip sužavėjo ypatingas močiutės ir anūko ryšys, kad ji akimirksniu atleido jiems už nusikaltimą.

LIOKAJUS LIOKAJUS

Ponas Liokajus yra Bakingamo rūmų liokajus patogia pavarde. Neįtikėtina senas vyriškis ištikimai tarnauja karalienei nuo tada, kai ši dar buvo mergaitė.

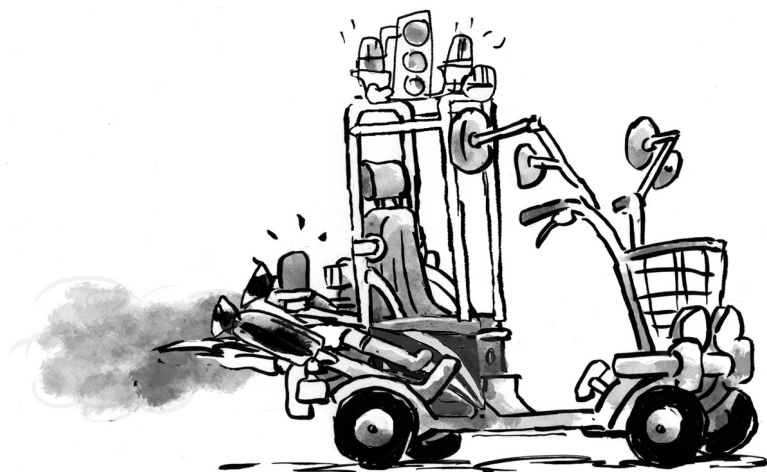


KONSTEBLIS KAMELĖ

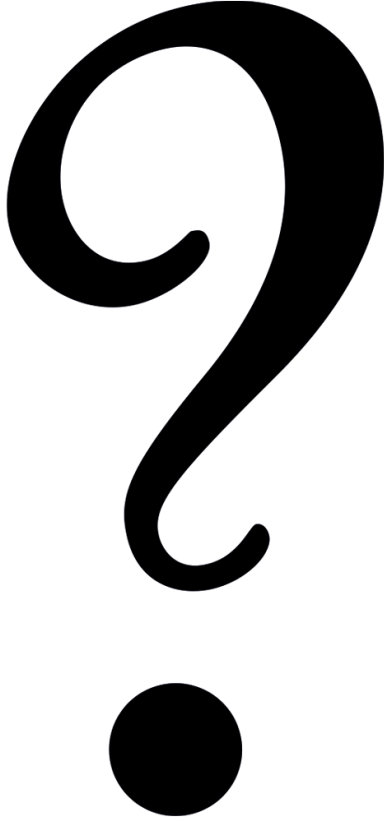
Benas ir močiutė susipažino su policijos konstebliu Kamele, kai keliavo grobti Karūnos brangenybių. Policininkas sustabdė juos, močiutei nusprendus savo elektriniu vežimėliu išvažiuoti į greitkelį. Jiems pavyko apmauti policininką – šis galiausiai juos net pavėžėjo iki Londono Tauerio!

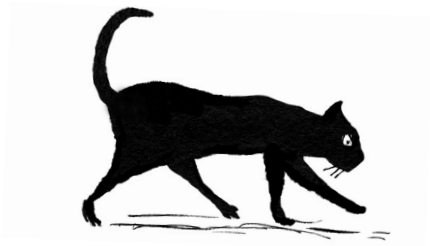
MILICENTA

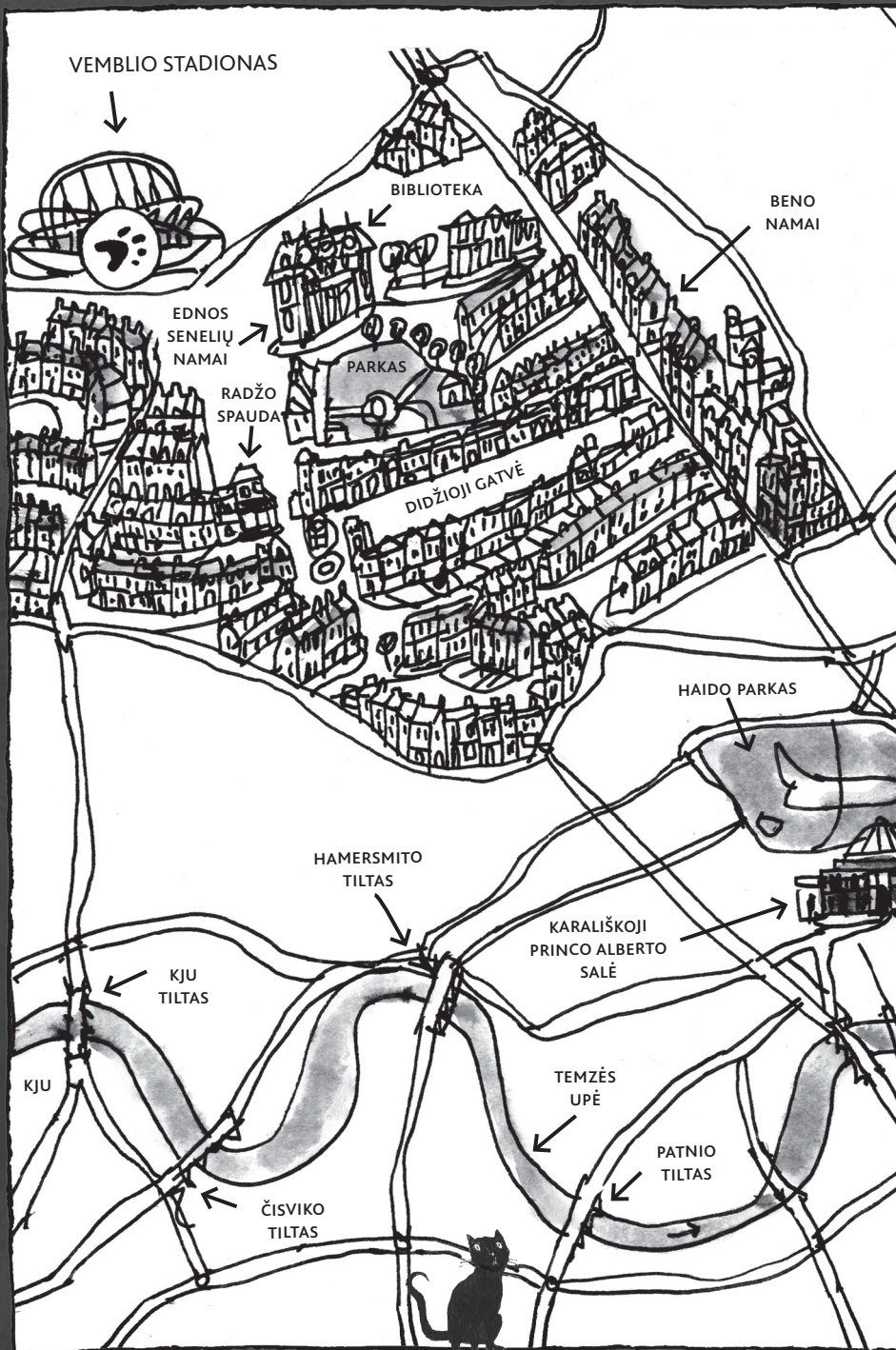
Močiutė testamentu paliko savo elektrinį vežimėlį Benui, nes žinojo, kaip jam patinka ši transporto priemonė. Dabar Benas elektrinį vežimėlį laiko garaže.



JUODOJI KATÉ







LONDONO ŽEMĒLAPIS

LONDONO
ZOOLOGIJOS
SODAS

REGENTO
PARKAS

BRITŪ
MUZIEJUS

ŠV. PAULIAUS
KATEDRA

LONDONO
TAUERIS

MADAM TIUSO
MUZIEJUS

BAKINGAMO
RŪMAI

VESTMINSTERIO
TILTAS

TAUERIO TILTAS

TEMZĒS UPĒ

PARLAMENTO
RŪMAI

VOKSOLO TILTAS

NUSIKALTIMŪ VIETOS

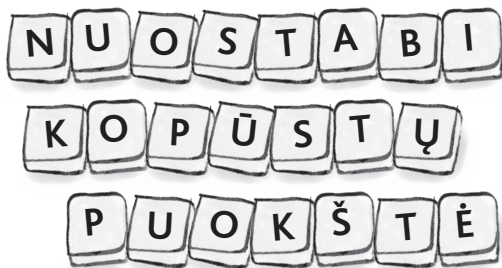




PIRMA DALIS

KATĒS SUGRĪŽIMAS





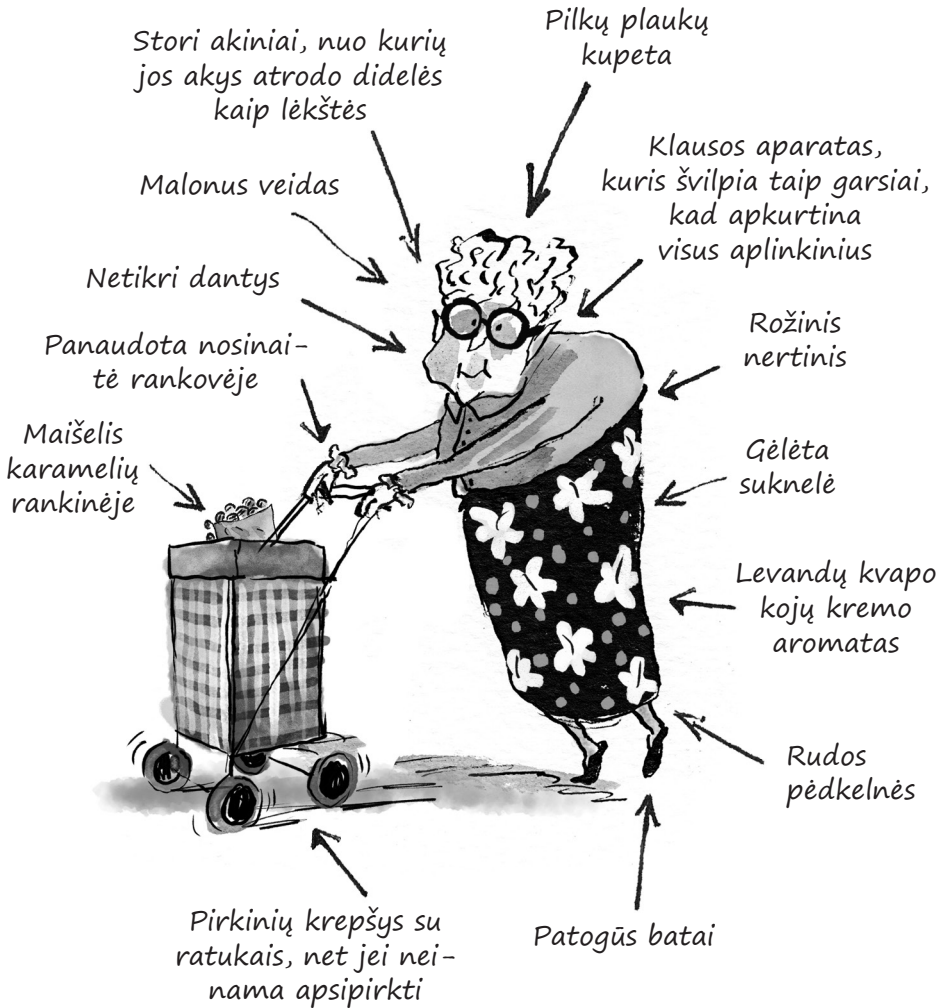
– *Kopūstai?* – pasigirdo balsas Benui už nugaros.

Berniukas stovėjo prie savo močiutės antkapio bažnyčios kieme. Nuo jos mirties praėjo metai, ir Benas nusprendė padėti ant jos kapo nuostabią *kopūstų* puokštę.

Berniukas apsisuko. Tai buvo pažįstamas veidas – Edna, močiutės pusseserė. Benas su ja susipažino per praėjusias Kalėdas, močiutės laidotuvėse, ir jie du tapo kone draugais. Dabar kartą per savaitę Benas užsukdavo pas Edną į senelių namus pasišnekučiuoti – dažniausiai apie močiutę – ir pagelbėti jiems su santechnika. Benas tapo ypač populiarus tarp senelių.

Taip, Edna išties buvo standartinė pagyvenusio dama.

– O, sveiki, Edna, – tarė Benas. – Ką čia veikiate?



Senolė liūdnai šyptelėjo ir kilstelėjo vieną raudoną rožę.

– Ak, mielasis, kartą per savaitę ateinu čia padėti rožės ant savo velionio vyro kapo. O kodėl tu laikai puokštę **kopūstų**?

– Močiutei. Ji taip juos mėgo.

Edna liūdnai susimąstė.

– Ak taip. Kaip dabar prisimenu jų skleidžiamą garsą kaskart, kai tavo močiutė užeidavo arbatėlės.

– **Kopūstai** nekalba!

– Turiu omenyje tavo močiutės pasturgalio purpsėjimą tų kopūstų užvalgius. Visai kaip...

– ...anties kvaksėjimas! – užbaigė Benas.

– Nebūčiau geriau pasakiusi, mielasis.

– **KVAKT! KVAKT! KVAKT!** – Benas ėmė bidzenti takeliu, sulig kiekvienu žingsniu išleisdamas anties kvaktelėjimo garsą.

Porelė ėmė kvatoti:

– **CHA! CHA!**

Berniuko skruostu nuriedėjo ašara. Benas nebuvo tikras – tai laimės ar liūdesio ašara; turbūt abiejų po truputį. Močiutės mirtis Beną paveikė labiausiai iš visų. Nepaisant amžiaus skirtumo, šeimoje jie buvo ar-

timiausi. Kai ji mirė, Benui atrodė, kad pasaulis nustos suktis. Tačiau jis sukosi toliau. Viskas buvo kaip buvę. Berniukas toliau darė tai, ką darydavo kiekvieną dieną:

valėsi dantis...

ėjo į mokyklą...

maudėsi...

ruošė namų darbus...

ir skaitė **SANTECHNIKOS SAVAITRAŠTĮ.**

Bet jis visada jautė netektį. Močiutei iškeliavus anapilin, Benui atrodė, kad nebeliko dalies jo.

– Nežinau, kodėl verkiu, – tarė jis šniurkščiodamas.

Edna ištraukė panaudotą nosinę iš rankovės ir nusausino Benui akis.

– Nes ją mylėjai. Liūdesys yra kaina, kurią mokame už meilę. Ir, o dievuliau, tu buvai jos mieliausias! Ji tave dievino, Benai. Niekad nesiliaudavo apie tave kalbėjusi!

Berniukas pakėlė akis į dangų.

– Ar močiutė į mus dabar žiūri?

– Esu tuo tikra, – atsakė Edna. – Įsivaizduoju, kad ji nepaprastai didžiuojasi, koks geras jaunuolis iš tavęs auga – juk tu taip rūpiniesi manimi ir mano vamzdžiais.

– Močiutė išties buvo ypatinga moteris. Ji buvo neeilinė močiutė. Ji buvo mano...

Benas sudvejojo – jis buvo bepasakas „MOČIUTĖ
PLĖŠIKĖ“!

– Tavo kas, mielasis? – paklausė Edna.



– Nieko, – sumurmėjo Benas. Jis turėjo slėpti močiutės paslaptis net ir nuo geriausios jos draugės Ednos. Niekas kitas nežinojo apie dvigubą močiutės gyvenimą – kaip tarptautinės deimantų vagišės, dar žinomos kaip **JUODOJI KATĖ**. Na, niekas, išskyrus *Jos Didenybę Karalienę*, kuri pagavo juos bandančius pavogti *Karūnos brangenybes* tą lemtingą naktį Londono Taueryje.


– Tu norėjai man kažką pasakyti, aukseli...

– Galbūt kitą kartą, – atsakė Benas. – Sekmadienį įprastu laiku užeisiu jūsų aplankyti.

– Ištrauksiu **ŽODŽIŲ LOTO!** Ir nepamiršk **mėtinukų!**

– Nepamiršiu!

Benui apsisukus eiti iš kapinių, Edna nusišypsojo ir atsisveikindama pamojo ranka. Tada padėjo vienišą raudoną rožę ant savo vyro kapo.

Tą akimirką Benas pamatė **juodą**  **katę**, sliūkinančią iš už močiutės antkapio.

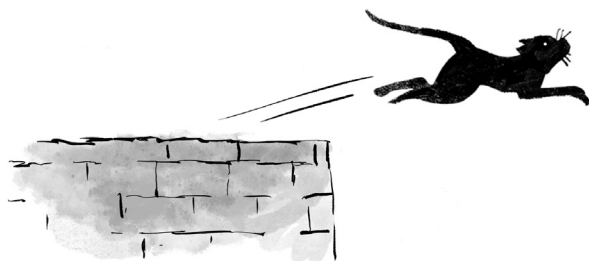
Katė judėjo, lyg būtų pantera. Ji pasisuko, pažiūrėjo berniukui tiesiai į akis ir miauktelėjo.

– **Miau!**

Benas norėjo grįžti paglostyti katės, bet ši pranyko taip pat staiga kaip atsiradus: užšoko ant akmenų sienos, kuri supo kapines...

Ir tada dar vienu šoliu

gyvūnas
pranyko.





DAVID WALLIAMS (Deividas Valjamsas) – britų rašytojas, dėl kurio juokingų ir įdomių knygų visi Jungtinės Karalystės vaikai eina iš proto. Garsiausia ir daugiausiai skaitytojų simpatijų sulaukusi jo knyga – „Močiutė plėšikė“. Tai pašėlusioji istorija apie senutę, kuri kadaise buvo garsi brangenybių vagilė.

O dabar pasiruoškite – ji GRĮŽTA!

Benas vis dar negali susitaikyti su mintimi, kad močiutės nebėra... Kai ji iškeliaavo, berniukui atrodė, kad pasaulis nustos suktis. Tačiau viskas buvo kaip buvę: Benas ir toliau kasryt ėjo į mokyklą, ruošė namų darbus ir svajavo apie santechniko profesiją... Kol vieną dieną nutiko kai kas neįtikėtino – iš Britų muziejaus buvo pagrobta garsioji Tutanchamono kaukė, o netrukus dingo ir FIFA pasaulio taurė. Keisčiausia, kad abi vagystės priminė jo mirusios močiutės – JUODOSIOS KATĖS – darbelius. Nejaugi ji gali būti prie to kaip nors prisidėjusi? Ir, po galais, ką šioje istorijoje veikia pati Anglijos karalienė? Benas žūtbūt privalo viską išsiaiškinti!

Neįtikėtini MOČIUTĖS PLĖŠIKĖS nuotyčiai tęsiasi!

Tą akimirką Benas pamatė juodą katę,
sliūkinančią iš už močiutės antkapio.

Katė judėjo lyg pantera.

Ji pasisuko, pažiūrėjo tiesiai berniukui į akis ir...



ISBN 978-609-466-697-1



9 786094 666971

TYTOALBA

Pirkite internetu
www.tytoalba.lt